

Symbole & Signalwörter ♦ Symbols & Signal Words ♦ Symboles & Significations ♦ Simboli & Segnali ♦ Símbolos & Palabras de aviso

DANGER

de Unmittelbar drohende Gefährdung:
Schwere Personenschäden oder Tod
en Risk of danger: Severe personal injury or material loss
fr Risque de danger: Blessures graves ou de perte de matériel
it Pericolo imminente: Danno fisico o materiale
es Riesgo de peligro: Daños severos tanto físicos como de materiales

WARNING

de Mögliche Gefährdung: Schwere Personenschäden oder Tod
en Possible dangers: Severe personal injuries or death
fr Dangers possibles: Blessures graves ou mortelle
it Possibile pericolo: danno fisico o mortale
es Posibles peligros: Daños físicos severos o muerte

CAUTION

de Unmittelbar drohende Gefährdung:
Personen oder Sachschäden
en Risk of danger: Personal injury or material loss
fr Risque de danger: Blessures ou de perte de matériel
it Pericolo imminente: Danno fisico o materiale
es Riesgo de peligro: Daños físicos o de materiales

de Element mit angegebenen Drehmoment anziehen.
en Fasteners must be tightened to a specific torque.
fr Les fixations doivent être serrées à un couple spécifique.
it I fissaggi devono essere stretti ad una coppia di serraggio specifica.
es Los cierres deben apretarse a un par de apriete determinado.

NOTE:

de Anweisung/Information für eine korrekte Reparatur
en Instruction/Information for a correct repair
fr Instruction/Information pour une réparation correcte
it Istruzioni/Informazioni per una corretta riparazione
es Instrucciones/Información para una correcta reparación

Sicherheitshinweise ♦ Safety Instructions ♦ Consignes de sécurité ♦ Informazioni di sicurezza

Normas de seguridad

WARNING

- **Reparaturarbeiten an Geräten eines Fahrzeugsicherheits-Systems darf nur qualifiziertes Personal einer Fachwerkstatt durchführen.**
 - Leisten Sie den Vorgaben und Anweisungen des Fahrzeugherstellers unbedingt Folge.
 - Halten Sie Unfallverhütungsvorschriften des Betriebes sowie nationale Vorschriften ein.
 - Verwenden Sie ausschließlich von WABCO oder vom Fahrzeughersteller freigegebene Ersatzteile.
 - Beginnen Sie die Reparatur erst dann, wenn Sie alle Informationen, die für die Reparatur notwendig sind, gelesen und verstanden haben.
- Zusätzlich benötigte Dokumente: Prüfanweisung, Ersatzteilblatt, Allgemeine Reparatur- und Prüfhinweise (820 001 074 3) zu finden auf www.wabco-auto.com mittels Eingabe der Produktnummer des Gerätes bzw. Druckschriftennummer in INFORM.
- Prüfen Sie jedes reparierte Gerät - gemäß Prüfanweisung - an einer adäquaten Einrichtung auf Funktionstüchtigkeit und Dichtigkeit.

de

WARNING

- **Only qualified personnel of a specialist workshop are authorized to perform repair work on a vehicle's security system.**
- Absolutely follow specifications and instructions of vehicle manufacturer.
- Keep to company's relevant accident prevention regulations and national regulations.
- Use only spare parts released by WABCO or vehicle manufacturer.
- Always start repair work only when you have read and understood all information required for repair. Documents additionally needed: Test Instruction, Spare Parts List, General Repair and Test Hints (820 001 075 3) to be found on www.wabco-auto.com by entering product number of the device or the publication number in INFORM.
- Check each repaired equipment for functional efficiency and tightness on an adequate facility according to the test instruction.

en

WARNING

- **Uniquement le personnel qualifié d'un atelier agréé WABCO est autorisé à effectuer la réparation sur les systèmes de sécurité d'un véhicule.**
 - Respecter aussi les prescriptions et instructions du constructeur du véhicule.
 - Veillez aux règlements de prévention des accidents indiqués par votre société et aux règlements nationaux.
 - Employez seulement les pièces de rechange WABCO ou du constructeur du véhicule.
 - Commencez toujours le travail de réparation seulement après avoir lu et compris toutes les informations indiquées pour la réparation.
- Documentation complémentaire nécessaire : Instruction d'essai, liste des pièces détachées, instructions de réparation et conseils d'essai 820 001 077 3 en tapant la référence du produit ou le numéro de la publication dans INFORM par internet : www.wabco-auto.com
- Examinez chaque appareil réparé pour s'assurer de l'efficacité fonctionnelle et l'étanchéité selon l'instruction d'essai.

fr

WARNING

- **Soltanto il personale qualificato delle officine specializzate è autorizzato ad effettuare le riparazioni sui sistemi di sicurezza dei veicoli.**
 - E' assolutamente necessario seguire le istruzioni e le specifiche del costruttore del veicolo.
 - Attenersi alle norme nazionali e aziendali in merito alla prevenzione degli infortuni.
 - Usare solo ricambi originali WABCO o del costruttore del veicolo.
 - Effettuare la riparazione solamente dopo aver letto e capito tutte le informazioni richieste per la riparazione.
- Ulteriori informazioni necessarie: istruzioni di collaudo, catalogo dei ricambi, cenni generali sulla riparazione e test 820 001 078 3 possono essere trovati sul sito www.wabco-auto.com alla voce INFORM entrando per codice del dell'apparecchio o per numero della pubblicazione.
- Controllare la funzionalità e l'efficienza di ogni apparecchiatura riparata secondo le istruzioni riportate nel manuale di collaudo.

it

WARNING

- **Sólo el personal cualificado de un taller especializado está autorizado para realizar las tareas en sistemas de seguridad de vehículos.**
- Atenerse exactamente a las indicaciones e instrucciones del fabricante del vehículo.
- Siga las regulaciones y normas acerca de prevención de riesgos laborales de su empresa y de su país.
- Utilice piezas de repuesto suministradas por WABCO o el fabricante del vehículo.
- Comience la reparación sólo cuando haya leído y comprendido las instrucciones de reparación. Documentos adicionales necesarios: Instrucciones de comprobación, listas de despiece, consejos generales de comprobación y reparación (820 001 076 3), los cuales pueden encontrarse en www.wabco-auto.com, introduciendo la referencia del aparato o la referencia de la publicación en la aplicación INFORM.
- Compruebe la eficacia de funcionamiento y de ajuste de cada equipo reparado en unas instalaciones adecuadas según las instrucciones de comprobación.

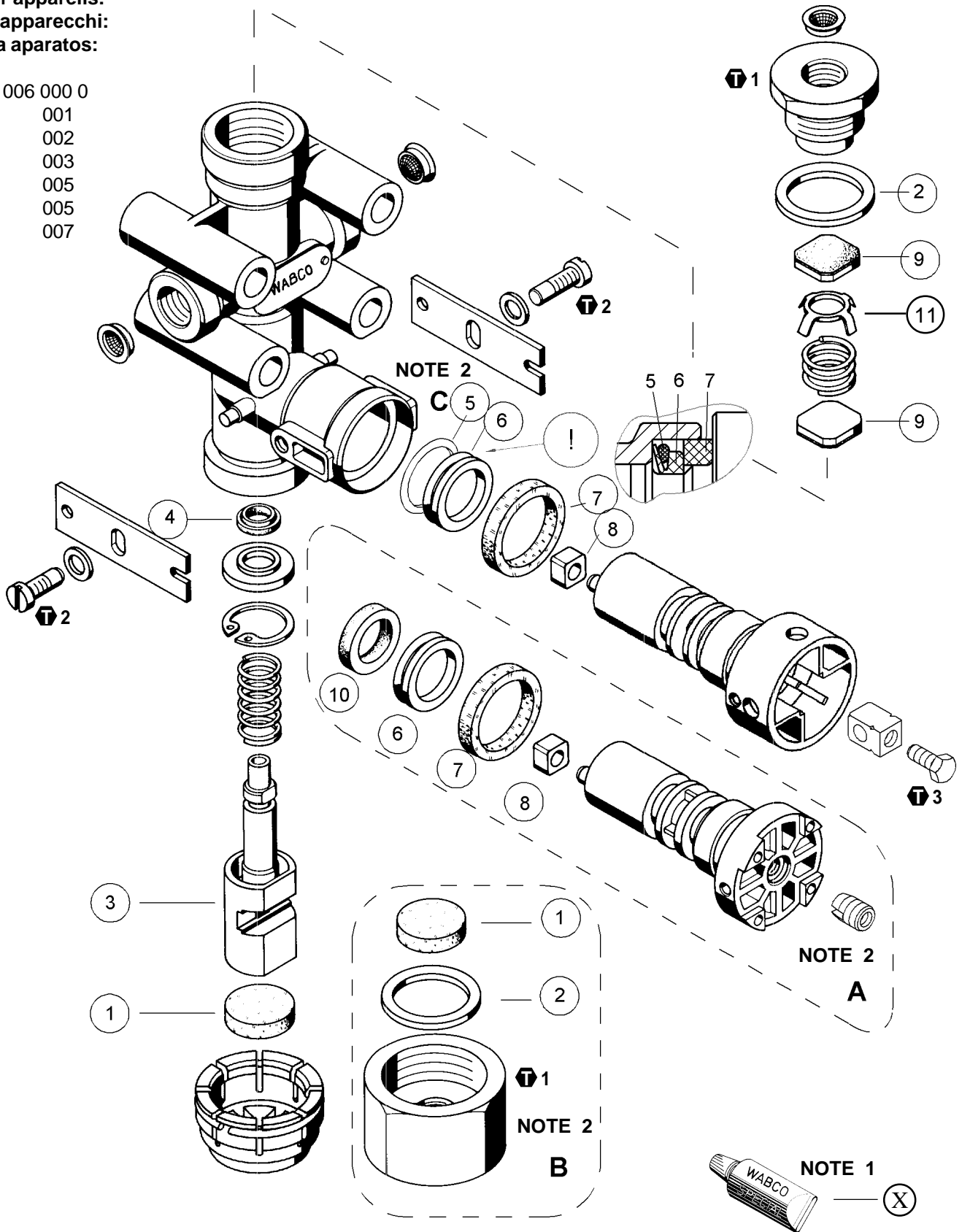
es

Reparaturset ♦ Repair kit ♦ Jeu de réparation
 Corredo di riparazione ♦ Conjunto de reparación

464 006 000 2

für Geräte:
 for devices:
 pour appareils:
 per apparecchi:
 para aparatos:

- 464 006 000 0
- 001
- 002
- 003
- 005
- 005
- 007



○ = Les pièces sont dans la pochette
 ○ = Particolare contenuto nel corredo

○ = Diese Teile sind im Reparaturset enthalten
 ○ = These parts are included in the repair kit
 ○ = Estas piezas están incluidas en el conj. de reparación

WABCO

826 100 562 3 Edition 07.05
 Doc.-Code 644
 INDEX A

NOTE 1

Fetten Sie die Dicht- und Gleitflächen mit **RHF 1** (830 502 076 4) ein.
Sealing and sliding surfaces have to be lubricated with **RHF 1** (830 502 076 4)
Les surfaces d'étanchéité et de frottement doivent être graissées avec **RHF 1** (830 502 076 4)
Suferfici (di tenuta e di scorrimento) utilizzare il lubrificante **RHF 1** (830 502 076 4)
Las juntas y las superficies deslizantes deben lubricarse con **RHF 1** (830 502 076 4)

NOTE 2

- A** Pos. 10 nur für Abwandlung 464 006 000 0
Ref. no. 10 only for devices 464 006 000 0
Ref. 10 seulement pour appareils 464 006 000 0
Rif. 10 solamente per apparecchi 464 006 000 0
Ref. no. 10 solamente para aparatos 464 006 000 0
- B** Pos. 2 nur für Abwandlung 464 006 000 0
Ref. no. 2 only for devices 464 006 000 0
Ref. 2 seulement pour appareils 464 006 000 0
Rif. 2 solamente per apparecchi 464 006 000 0
Ref. no. 2 solamente para aparatos 464 006 000 0
- C** Pos. 5 nur für Abwandlung 464 006 003 0/ 464 006 005 0/ 464 006 006 0/ 464 006 007 0
Ref. no. 5 only for devices 464 006 003 0/ 464 006 005 0/ 464 006 006 0/ 464 006 007 0
Ref. 5 seulement pour appareils 464 006 003 0/ 464 006 005 0/ 464 006 006 0/ 464 006 007 0
Rif. 5 solamente per apparecchi 464 006 003 0/ 464 006 005 0/ 464 006 006 0/ 464 006 007 0
Ref. no. 5 solamente para aparatos 464 006 003 0/ 464 006 005 0/ 464 006 006 0/ 464 006 007 0

Abwandlung 464 006 001 0/ 464 006 002 0 ohne Pos. 2, 5 und 10!
Devices 464 006 001 0/ 464 006 002 0 without ref. no. 2, 5 and 10!
Appareils 464 006 001 0/ 464 006 002 0 sans ref. 2, 5 et 10!
Apparecchi senza 464 006 001 0/ 464 006 002 0 rif. 2, 5 e 10!
Aparatos 464 006 001 0/ 464 006 002 0 sin ref. no. 2, 5 y 10!

T 1 M = 50 ±10 Nm

T 2 M = 2 +0,5 Nm

T 3 M = 7 ±0,2 Nm

○ = Les pièces sont dans la pochette
○ = Particolare contenuto nel corredo

○ = Diese Teile sind im Reparatursatz enthalten
○ = These parts are included in the repair kit
○ = Estas piezas están incluidas en el conj. de reparación